

1.	Nazwa kierunku	międzynarodowe studia polskie
2.	Cykl rozpoczęcia	2014/2015 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Warsztaty przekładowe

Kod modułu: 02-MSPS2-13-TWP

1. Liczba punktów ECTS: 4

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TWP_10	Student bardzo dobrze posługuje się wieloma stylami wypowiedzi, potrafi napisać tekst przeznaczony dla różnych obiegów komunikacyjnych oraz różnych odbiorców.	K_U12	4
TWP_11	Student pisze artykuły i rozprawy, do których sam dobiera literaturę; uczestniczy w studenckim życiu naukowym.	K_U13	2
TWP_12	Student umie zaprojektować i samodzielnie wykonać wyznaczone działanie, jest świadomy znaczenia organizacji pracy tłumacza.	K_K04	4
TWP_13	Student dobrze sobie radzi z zadaniami grupowymi; potrafi pracować w ramach zespołu realizującego wyznaczone zadanie.	K_K06	4
TWP_14	Student jest w pełni świadomy znaczenia regionalnych różnicowań języków i kultur, w tym języka i kultury polskiej oraz języka i kultury docelowej.	K_K10	5
TWP_15	Student odpowiedzialnie przygotowuje się do pracy tłumacza.	K_K02	4
TWP_16	Student aktywnie uczestniczy w życiu kulturalnym jako twórca tekstów, działa na rzecz zachowania i rozwijania dziedzictwa kulturowego regionu, Polski oraz innych krajów.	K_K11	4
TWP_17	Student jest propagatorem poprawności języka (w tym szczególnie polszczyzny) w swoim środowisku społecznym i zawodowym; śledzi na bieżąco przemiany języka polskiego i języka docelowego.	K_K14	2
TWP_2	Student bardzo dobrze zna zasady i przebieg procesów komunikowania interpersonalnego i społecznego oraz kulturowe uwarunkowania procesów komunikacyjnych.	K_W10	5
TWP_3	Student posiada uporządkowaną wiedzę z zakresu komunikacji międzykulturowej.	K_W11	4
TWP_4	Student bardzo dobrze zna społeczne różnicowanie języka polskiego i jego współczesną sytuację w świecie.	K_W07	3
TWP_5	Student zna w stopniu zaawansowanym metody analizy i interpretacji tekstów kultury (w tym tekstów literackich)	K_W13	2
TWP_6	Student zna różne obiegi komunikacyjne; umie wskazać teksty kultury funkcjonujące w różnych (nieraz w wielu) obiegach	K_W16	4

	komunikacyjnych.		
TWP_7	Student potrafi krytycznie czytać literaturę naukową z zakresu studiów nad językiem i kulturą.	K_U05	2
TWP_8	Student potrafi celowo i efektywnie korzystać w praktyce ze zdobytej wiedzy językowej i kulturowej.	K_U06	4
TWP_9	Student potrafi krytycznie oceniać i interpretować zjawiska kulturowe pod kątem translatoryki.	K_U09	4

3. Opis modułu	
Opis	Moduł ma na celu rozwijanie zdobytych umiejętności i kompetencji studenta w zakresie tłumaczenia specjalistycznego i artystycznego. W ramach modułu student pogłębi wiedzę na temat zaawansowanych metod przekładu, pozna narzędzia pracy tłumacza (w tym: słowniki różnego typu, programy komputerowe, bazy danych słownictwa, Internet itp.) i nauczy się je efektywnie stosować.
Wymagania wstępne	Zaliczenie kursów: Tłumaczenia specjalistyczne i Tłumaczenie tekstu artystycznego.

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
TWP_w_1	Egzamin końcowy	Ustny egzamin z zakresu wiedzy teoretycznej i umiejętności praktycznych zdobytych w trakcie kursu	TWP_10, TWP_11, TWP_12, TWP_13, TWP_14, TWP_15, TWP_16, TWP_17, TWP_2, TWP_3, TWP_4, TWP_5, TWP_6, TWP_7, TWP_8, TWP_9
TWP_w_2	Zadania domowe i praca w grupach (przekłady fragmentów wybranych tekstów)	Ocena kompetencji, wiedzy i umiejętności studenta	TWP_10, TWP_11, TWP_12, TWP_13, TWP_14, TWP_15, TWP_16, TWP_17, TWP_2, TWP_3, TWP_4, TWP_5, TWP_6, TWP_7, TWP_8, TWP_9

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TWP_fs_1	konwersatorium	analiza tekstów oryginalnych i ich tłumaczeń, praca w grupach językowych (wspólne tłumaczenie) oraz praca samodzielna z użyciem pomocy interaktywnych (teksty, nagrania, prezentacje, programy komputerowe, Internet)	30	praca indywidualna i grupowa nad przekładem wybranych tekstów, zapoznanie się ze wskazanymi artykułami naukowymi z zakresu translatoryki	70	TWP_w_1, TWP_w_2